

No. 10024

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
YUGOSLAVIA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
abolition of visas. Belgrade, 29 April 1969**

Authentic texts: English and Serbo-Croat.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
11 November 1969.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
YOUGOSLAVIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la suppression
des visas. Belgrade, 29 avril 1969**

Textes authentiques: anglais et serbo-croate.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le
11 novembre 1969.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KING-
DOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST FED-
ERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA CONCERNING THE
ABOLITION OF VISAS

I

*Her Majesty's Ambassador at Belgrade to the State Secretary
for Foreign Affairs of Yugoslavia*

BRITISH EMBASSY
BELGRADE

Nº 44

29 April, 1969

Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that with a view to facilitating travel between the United Kingdom and Yugoslavia, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to conclude with the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia an agreement in the following terms :

(a) Yugoslav nationals holding valid Yugoslav Diplomatic, Service or ordinary passports (individual or family) may travel from any place whatever to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man, without the necessity of obtaining a visa. Yugoslav nationals holding Yugoslav Seaman's Cards or Marine Identity books who are travelling for the purposes of their employment, and Yugoslav nationals holding travel certificates (Putni List) issued for return to Yugoslavia are also exempt from obtaining a visa.

(b) British subjects holding valid passports bearing on the cover the inscription " British Passport " at the top and, at the bottom, the inscription " United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland " or " Jersey " or " Guernsey and its Dependencies " or " Isle of Man " and, inside, the description of the holder's national status as " British subject " or " British Subject, Citizen of the United Kingdom and Colonies " or " British Subject, Citizen of the United Kingdom, Islands and Colonies " shall be free to travel from any place whatever to Yugoslavia without the necessity of obtaining a visa. British subjects holding British Seaman's Cards who are travelling for the purposes of their employment are also exempt from obtaining a visa.

(c) Nationals of either State travelling to the territory of the other State are required to comply with the respective laws and regulations in force concerning the entry, movement, duration of stay, permanent residence and employment or occupation of foreigners.

¹ Came into force on 14 May 1969, fifteen days after the date of the Yugoslavian note in reply, in accordance with paragraph 3.

(d) Yugoslav nationals in possession of passports as defined in sub-paragraph (a) and permanently resident in the United Kingdom, the Channel Islands or the Isle of Man, and British subjects in possession of passports as defined in sub-paragraph (b) above and permanently resident in Yugoslavia, shall not be required to obtain exit and re-entry visas for the country of their permanent residence under the conditions, and for the period, prescribed in the regulations of each contracting party.

(e) The competent authorities of Yugoslavia on the one hand and of the United Kingdom, Channel Islands and the Isle of Man on the other hand reserve the right to refuse leave to enter or stay in their territory to any person who is considered undesirable by those authorities or is otherwise ineligible under the general policy of the respective contracting parties relating to the entry or residence of foreigners.

(f) Either Government may suspend temporarily the foregoing provisions in whole or in part for reasons of public policy or national security, and any such suspension shall be notified immediately to the other Government through the diplomatic channel.

2. Yugoslav nationals traveling to the territories for the international relations of which the Government of the United Kingdom are responsible other than those referred to in sub-paragraph (a) above and British subjects not in possession of passports as defined in sub-paragraph (b) above shall not come within the scope of this agreement.

3. If the above proposals are acceptable to the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia I have the honour to suggest that the present note and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force fifteen days after the date of Your Excellency's note in reply and shall thereafter be subject to termination by either Government giving thirty days' notice in writing to the other.

I have the honour to be, with the highest consideration, Your Excellency's obedient servant.

T. W. GARVEY

II

[SERBO-CROAT TEXT — TEXTE SERBO-CROATE]

No. 8151

Beograd 29. aprila 1969

Vaša Ekselencijo,

Čast mi je da potvrdim prijen pisma Vaše Ekselencije od 29.IV 1969. godine br. 44. koje glasi :

“ Čast mi je da obavestim Vašu Ekselenciju da je, u cilju olakšavanja putovanja izmedju Ujedinjene Kraljevine i Jugoslavije, Vlada Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Severne Irske spremna da zaključi sa Vladom Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije Sporazum koji bi sadržavao sledeće odredbe :

kasnije ga može otkazati svaka Vlada obaveštavajući drugu Vladu pismenim putem trideset dana unapred. ”

Čast mi je obavestiti Vas, Ekselencijo, da su za Vladu Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije gore navedene odredbe prihvatljive i da prema tome Vaše pismo od 29. aprila 1969. godine i ovaj odgovor predstavljaju Sporazum o ukidanju viza između Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Severne Irske.

Primate, Ekselencijo, izraz mog iskrenog poštovanja.

M. TEPAVAC

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

*The State Secretary for Foreign Affairs of Yugoslavia
to Her Majesty's Ambassador at Belgrade*

No. 8151

Belgrade, 29 April, 1969

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note No. 44 of the 29th of April, 1969 which reads :

[*See note I*]

I have the honour to inform Your Excellency that the above proposals are acceptable to the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and that accordingly your note of the 29th of April, 1969 and this reply constitute an agreement on the abolition of visas between the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

Accept, Excellency, the assurances of my high consideration.

M. TEPAVAC

¹ Translation by the Government of the United Kingdom.

² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.